Curriculum Vitae

PERSONAL DATA

Giuseppe Cosimo Tria

Via Capozza 72

73042 Casarano (LE)

Italy

tel. +39-833-513412, mobile +39-393-6963931, efax +1-425-7955805

e-mail gtria@tiscali.it , giuseppetria@alice.it

Paypal payment accepted

STUDIES

JULY 1985: -Baccalaureate in classical languages (Greek and Latin), Liceo D. Alighieri, Casarano, Italy, highest grade 60/60.

AUG 1989: Proficiency course in Russian language at Pushkin Institute in Moscow.

MAY 1990: Degree in Modern Foreign Languages and Literatures at Istituto Universitario Orientale of Naples, specialization languages English and Russian, highest grade 110/110 cum laude.

COMPUTER KNOWLEDGE

Good knowledge of Microsoft environment.

Programs used: Word, Publisher, Excel, FrontPage

CAT tool: Wordfast (Trados-compatible)

PROFESSIONAL EXPERIENCES

From SEP. 2007: Teacher of English language in the secondary school

JULY 1993 - AUGUST 2007: Translator at 'EUROITALIA S.R.L.' hotel, sport and rehabilitation centre.

DEC. 1992 - JULY 1993: Translator, interpreter at building factory 'DE LUCA COSTRUTTORI S.R.L.' in Casarano in 8 joint-ventures for import-export of machines for building and products (shoes and dresses).

FEB. 1991 - NOV. 1992: Translator, interpreter at the shoe factory 'FILANTO S.P.A.' in Casarano (LE), in the sales office.

Activity of interpreter and translator in various meetings for import-export of goods (shoes, dresses, ceramics, sanitary, wood etc.) in the Russian Federation.

Activity of translator for international companies in various technical fields.

References:

Sabrina Ferrari, Project Manager, Isselnord, Italy, sabrina.ferrari@isselnord.it

Naseem Yeewa, Manager, Bubbles Translations, UK, info@bubblestrans.com

Joanna Jiang, Project Manager, CCJK Technologies, China, joanna.jiang@ccjk.com

Last Companies/agencies I worked with:

Euromediatel, Pau, France

Isselnord, La Spezia, Italy

Lexitech, Bruxelles, Belgium

All Languages, El Paso, USA

Arts and Letters, Tucker, USA

Fe-Q, Alnham, GB

Wishbone Computer Graphics, London, GB

Arthur UK, Maidstone, GB

EAST-WEST Interchange, Mc Lean - USA

AIM Translations, Inc., Bloomingdale - USA

Massignan, Terno d'Isola (BG) - Italy

Burg Translations Inc, Chicago, USA

Eurotrans, Huntington Beach, USA

Yvan Mc Ginnis & Assoc., St. Lazare, Canada

Benedict for Business, Modena, Italy

New Life Mission, Seoul, Korea

Transnet System, Singapore

Bubbles Translation Services, Leamington Spa, GB

Choice Translating & Interpreting, Inc., Charlotte, USA

Computer Network Translations (C.N.T.), Nivelles, Belgium

Linguistic Systems, Cambridge, USA

3D Word Inc., Snellville, USA

Adams Globalization, Austin TX, USA

Aldus Communications, Montréal, Canada

Melchior, Torino, Italy

Biznet Services Ltd, London, GB

Ascendo Inc., San Diego, USA

Primary Colors International, Norcross, USA

Geneva Worldwide, New York, USA

Akhilesh Sharma, Jammu, India

Euro-Lang Translations Ltd, Burnley, GB

Atom e-City, Port de Bouc, France

Seven Seas Linguistic Company, Holland, USA

Infinity Language Solutions, Orland Park, USA

SRF Global Translations, New York, USA

Atelier Linguistiques, Strasbourg, France

Tick2translate.com, Hong Kong, China

Translated.net, Pomezia, Italy

Documenta, Modena, Italy

Net Translators, Yehuda, Israel

Bochert Translations, Berlin, Germany

Novades, Kiev, Ukraine

Ability Services, Italy

CCJK Technologies, Shenzhen, China

Lingvocenter, Kaluga, Russia

Inprinting srl, Molfetta, Italy

Allround Service, München, Germany

This is a list of subjects I have recently translated into Italian:

- XXX Switching Unit - Technical Handbook

- XXX PANEL SYSTEM - Wood - beautiful and timeless

- Operation Manual - PRODUCT HOLDING BIN

- Material safety data sheet

- Instruction sheets for installing and operating horizontal equalizing 6X6 and 8X8 thrust bearings with forced lubrication

- New mobile spill kits: everything at hand to manage leaks and spills quickly at great low prices!

- XXX is a company that produces and merchandises cartridges and toners for printers...

- http://www.scaruffi.com/vol5/queers.html

- Electrolux May Sell More Business Units

- Bearded Vulture Returns to Austria

- Decree of divorce

- The Three Dimensions of Islam

- From the Giant's Causeway to the Ring of Kerry - The whole island of Ireland welcomes you.

- Город желтого дъявола (The city of the yellow devil), novel of Maxim Gorki

- Постановление арбитражного апелляционного суда г. Москвы

- Определение федерального арбитражного суда московского округа

I hereby authorise the processing and holding of my personal data in accordance with Italian Legislative Decree 196/2003 articles 7 and 13.